

# IHR WEG DURCH DEN TAG



Design: www.starworbs.com

## TREFFPUNKT ROTEBÜHLPLATZ 30.06.2018, 12:00–18:00 UHR

STUTTGART



vhs  
volkshochschule  
stuttgart

[www.stuttgart.de/staedtepartnerschaftsjahr2018](http://www.stuttgart.de/staedtepartnerschaftsjahr2018)

## INHALT

<b>Willkommen</b>	<b>1</b>
<b>GELB</b>	<b>2</b>
<b>BLAU</b>	<b>3</b>
<b>Musik, Moderation und Fashion</b>	<b>4</b>
<b>Stände auf einen Blick</b>	<b>5</b>
<b>BLAU</b>	<b>6</b>
<b>GRÜN</b>	<b>7</b>
<b>PINK</b>	<b>8 – 9</b>
<b>Spotlight Partnerstädte</b>	<b>10</b>

*Idee und Konzeption  
Landeshauptstadt Stuttgart  
Abteilung Außenbeziehungen  
Rathaus, Marktplatz 1  
70173 Stuttgart  
international@stuttgart.de  
www.stuttgart.de/stuttgart-international  
Layout: Julia Wenz Satz: Kaarina Bauer  
Juni 2018*

## Willkommen zu „Partnerstädte in Aktion“!

---

Liebe Stuttgarterinnen und Stuttgarter, liebe Gäste,

wir freuen uns, Sie heute im TREFFPUNKT Rotebühlplatz der volkshochschule Stuttgart begrüßen zu dürfen. Gemeinsam mit vielen engagierte Menschen aus unseren zehn Partnerstädten und über fünfzig aktiven Organisationen haben wir für Sie einen abwechslungsreichen Tag gestaltet.

Dieser kleine Ausstellungskatalog soll Ihnen in Verbindung mit dem Bühnenprogramm eine Übersicht zu den umfangreichen Angeboten des Tages bieten.

Falls Sie Fragen haben oder Hilfe benötigen, können Sie sich gerne an unsere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter wenden: Sie erkennen diese an den blauen Umhängetaschen aus Stoff, bedruckt mit einem Stern, der die Städtepartnerschaften symbolisiert. Hergestellt wurden sie übrigens in einem Sozialprojekt in Mumbai, in das Sie per Live-Schaltung um 12:30h einen Einblick gewinnen können.

Herr Oberbürgermeister Fritz Kuhn wird Sie um 14h im Robert-Bosch-Saal begrüßen, auch wir freuen uns, dann mit Ihnen ins Gespräch zu kommen.

Besonders hinweisen möchten wir Sie auf die Möglichkeit, eine Reise nach Lodz zu gewinnen – das Gewinnspiel finden Sie an allen Ständen, die Lösung geben Sie am Stand der Stadt Stuttgart ab und ab 17:30h wird vielleicht Ihr Name aus der Lostrommel gezogen!

Und nach dem großen Finale erwartet Sie das Weingut der Stadt Stuttgart in der Calwer-Passage/Fluxus, um dort den ereignisreichen Tag ausklingen zu lassen. Viel Vergnügen!



Nadia vom Scheidt  
Direktorin Abteilung Außenbeziehungen  
Landeshauptstadt Stuttgart



Dagmar Mikasch-Köthner  
Direktorin der volkshochschule stuttgart

## GELB

---

Hier präsentieren sich die Veranstalter:

Die **Abteilung Außenbeziehungen der Landeshauptstadt Stuttgart** (1. OG) und die **vhs stuttgart** (EG)

### **volkshochschule stuttgart**

Erfahren Sie am Stand der vhs Neues und Wissenswertes zu den internationalen und interkulturellen Angeboten. Sie werden überrascht sein, wie viele Sprachen und fremdsprachige Kulturveranstaltungen es bei der vhs gibt.

### **Landeshauptstadt Stuttgart, Abteilung Außenbeziehungen**

Am Stand gibt es Informationen über alle zehn Partnerstädte und die Aktivitäten von Stuttgarter Vereinen, Schulen, Organisationen und engagierten Bürgerinnen und Bürger. Sie sind eingeladen mitzumachen!

Sie suchen einen Partner in der Partnerstadt, Sie planen einen Kulturaustausch oder interessieren sich für die Förderbedingungen - hier erhalten Sie Beratung und Information!

### **Filme**

Zu sehen sind Videos von Austauschbegegnungen sowie historische und zeitgenössische Filme über die Kooperation mit St. Helens.

### **Gewinnspiele**

Ob beim Glücksrad vor dem Gebäude oder der Verlosung einer Reise nach Lodz – heute kann viel gewonnen werden. Hier können die Preise abgeholt, und ihr Tipp für die Lodz-Frage abgegeben werden.

### **Anmeldungen (nach Verfügbarkeit)**

- Für den Tanzworkshop ‚A taste of unlimited Space‘ um 13:20 Uhr
- Für ‚Schreib deinen Rapsong‘ um 15:10 Uhr

**Treffen Sie das Organisationsteam des Aktionstages ...**

**... das allen weiteren Unterstützerinnen und Unterstützern herzlich dankt!**

## BLAU

---

Hier finden Sie die Stände zu den Partnerstädten

**Cardiff, Lodz, St. Helens und Straßburg.**

Es präsentieren sich zudem folgende Organisationen:

**EUROPE DIRECT Stuttgart / Europahaus Baden-Württemberg**

Neben Informationen über Straßburg wird hier zu Kultur und Demokratie gequitzt. Hier kann man sich auch zu Bildungsfahrten nach Straßburg und Lodz anmelden!

**Landeszentrale für politische Bildung Baden-Württemberg e.V.**

Die Landeszentrale informiert über die politischen Zusammenhänge in Europa. Klares Ziel: Eine neue europäische Identität!

**Pulse of Europe e.V.**

Die Bewegung informiert über ihre Aktionen und lädt zur Diskussion über Zukunftsvisionen für Europa ein.

... und zudem die Stuttgarter Schulen mit Austauschprojekten, über die Schülerinnen, Schüler und engagierte Lehrkräfte berichten:

**Kaufmännische Schule 1**

**Max-Eyth-Schule**

**Geschwister-Scholl-Gymnasium**

**Königin-Katharina-Stift Gymnasium**

Präsentation von Robotern aus dem Wettbewerb World Tech Challenge in der Partnerstadt St. Louis.

**Ferdinand-Porsche-Gymnasium Zuffenhausen**

Die preisgekrönten Flaggen aus dem aktuellen Wettbewerb zum 70-jährigen Jubiläum mit dem Cowley International College St. Helens hängen im Gebäude.

**Königin-Charlotte-Gymnasium** (Beschreibung bei **PINK**)

# Musik, Moderation und Fashion

---

## Musikalische Leitung

Musik ist am heutigen Aktionstag ein zentraler Vermittler von Kultur und Kooperation verschiedener Stile. Für das musikalische Gesamtkonzept verantwortlich zeichnet **Adrian Werum**: Pianist, Komponist, Arrangeur, Gründer des **Orchesters der Kulturen** und vieler anderer innovativer Formate. So werden heute u. a. Hip-Hop und Barock zusammen auf die Bühne gebracht. Die Opernsängerin **Cornelia Lanz** verzaubert das Publikum, und der aus Samara stammende Komponist und Musiker **Sergej Riasanow** unterhält am Akkordeon ...

## Moderation

Der Moderator des Tages ist **Sebastian Weingarten, Intendant des Renitenztheaters** und langjähriger Unterstützer und Gestalter der Städtepartnerschaften. Neben dem Austausch von Theatergastspielen und eigenen Schultheater-Projekten mit Samara und Lodz initiierte und inszenierte Sebastian Weingarten zusammen mit Alexey Prokaev den Auftritt des Stuttgarter Musical-Stars Kevin Tarte in Samara: anlässlich des 25-jährigen Städtepartnerschaftsjubiläums 2017. Der Film von **Dima Gromov, 13:00h im Theodor-Bauerle-Saal, EG** zeigt Ausschnitte des Konzerts in der ausverkauften Philharmonie in Samara und gibt Einblicke in das Leben und musikalischen Selbstverständnis des Künstlers.

## Future Fashion Show um 14:30h

Die Choreografin **Monika Kebiech-Loreth** inszeniert die Show mit Tänzerinnen und Tänzern der **New York City Dance School** und der Tanzschule **Ritmico** aus Stuttgart sowie des **MTV Ludwigsburg**. Präsentiert werden u. a. Mode des **Stuttgarter Labels [eyd]**, der Lodzer Designerinnen **Katarzyna Pokorska** und **Małgorzata Czudak**, für die Stadt Stuttgart in Mumbai hergestellte Taschen sowie fair produzierte Fußbälle sowie eigens für den Aktionstag designenden Ecocarrots T-Shirts mit Aufdruck ‚Fairliebt in Stuttgart‘ oder ‚Fairplay 0711‘ (zur Verfügung gestellt vom **Weltladen an der Planie**).

Die Show geht auf eine Initiative der **Stiftung Entwicklungszusammenarbeit Baden-Württemberg (SEZ)** für nachhaltigen Textilkonsum und für ethische Produktionsbedingungen zurück.

# Stände auf einen Blick

Verein der Tunesier in Stuttgart e.V.  
EZBET PROJECT  
SEKEM-Freunde Deutschland e.V.  
Theater am Faden  
Deutsch-Amerikanisches Zentrum

**ST. LOUIS**  
**KAIRO**  
**MENZEL BOURGUIBA**

**SAMARA**  
**BRÜNN**  
**MUMBAI**  
**OGAKI**

Sportkreisjugend Stuttgart e.V.

Stuttgarter Jugendhaus gGmbH

Stadtjugendring Stuttgart e.V.

Institut für Auslandsbeziehungen e.V.

Freunde der Weißenhofsiedlung e.V.

Förderverein Schulpartnerschaft  
Stuttgart Brunn e.V.

Deutscher Kulturverband Region  
Brunn e.V.

Filmbüro Baden-Württemberg e.V.

Deutsch-Indische Gesellschaft

Linden-Museum Stuttgart

[eyd] Humanitarian Clothing GmbH

Königin-Charlotte-Gymnasium

fotoclub stuttgart 1938 e.V.  
Max-Eyth-Schule  
Haus der Heimat des Landes  
Baden-Württemberg  
Treffpunkt Polen e.V.  
Institut francais Stuttgart  
GEDOK e.V.  
Königin-Katharina-Stift-Gymnasium  
Geschwister-Scholl-Gymnasium  
Kaufmännische Schule 1  
Ferdinand-Porsche-Gymnasium  
Pulse of Europe e.V.  
EUROPE DIRECT  
Landeszentrale für politische Bildung  
Baden-Württemberg e.V.

**CARDIFF**  
**ST. HELENS**  
**STRASSBURG**  
**LODZ**

volkshochschule stuttgart  
Abteilung Außenbeziehungen (1. OG)

**STUTTGART**

## weiter: BLAU

---

### **GEDOK - Gemeinschaft der Künstlerinnen und Kunstfreunde e.V.**

GEDOK informiert über ihre Kooperationen mit Künstlerinnen und Künstlern aus den Partnerstädten (mit einem Vortrag um **15:10h im Robert-Bosch-Saal, 1.OG.**) Aus Lodz wird am Stand eine Schmuckdesignerin zu Gast sein.

### **Haus der Heimat des Landes Baden-Württemberg**

Lassen auch Sie sich von Osteuropa begeistern. Das Haus der Heimat ermöglicht viele informative und engagierte Zugänge.

### **Institut français Stuttgart**

Hier gibt es Informationen über die deutsch-französische Beziehung, die stark von Städtepartnerschaften geprägt ist. Ein Thema, spannender und aktueller denn je!

### **Pro Stuttgart e.V.**

Als Organisator des Stuttgarter Weindorfs wohlbekannt, engagiert sich der Verein auch für internationale Beziehungen und präsentiert mit dem Weingut der Stadt Stuttgart Weine und Winzer aus Brünn und Straßburg – in der Weinlaube und um **15:10h im Theodor-Bäuerle-Saal, EG.**

### **Treffpunkt Polen e.V.**

Der Verein informiert über die deutsch-polnischen Beziehungen, seine Programmpunkte im Jubiläumsjahr mit Lodz und hat polnische Leckereien im Angebot!

### **fotoclub stuttgart 1938 e.V.**

Aktuelle Fotografien aus Lodz und St. Helens unter dem Titel „Parallelen“ werden von Mitgliedern des fotoclub stuttgart e.V. und Fotografen aus Lodz und St. Helens präsentiert.



Hier finden Sie Informationen zu **St. Louis, Kairo und Menzel Bourguiba**. Es präsentieren sich folgende Organisationen:

## **Deutsch-Amerikanischen Zentrums (DAZ), James-F.-Byrnes Institut e.V.**

Die Vereinigten Staaten sind ein komplexes Land – das DAZ vermittelt. Ob über das spannende Jahresprogramm, beim Quiz zu St. Louis oder mit salzigem Popcorn, hier ist für jeden etwas dabei.

## **SEKEM Verein zur Förderung der kulturellen Entwicklung in Ägypten e.V.**

Mitglieder des Vereins informieren über Projekte auf der SEKEM-Farm bei Kairo. Es wird Bio-Baumwolle zum Mitnehmen gepflanzt und ägyptisches Fladenbrot angeboten.

## **Universität Stuttgart – Institut für Städtebau**

Präsentiert wird das **Projekt Ezbet**, eine Kooperation mit der Ain Sharms Universität in Kairo zum Aufbau eines Community Centre in Kairo.

## **Edition Esefeld / Traub**

My Cai, das Stadtlese- und Fotobuch über Kairo (Hrsg. Armbruster / Taufiq) kann am Stand der Universität und der Stadt Stuttgart durchgeblättert werden.

## **Verein der Tunesier in Stuttgart e.V.**

Mitglieder des Vereins berichten über ihre Arbeit, freuen sich über neue Interessierte und bieten tunesische Süßigkeiten an. Darüber hinaus bietet der Tanzlehrer Liouvaeddine Khanchouch mit Zumba goes Oriental - Internationale Musik zum Mittanzen um **15:40h im Foyer im EG**.

## **Stadt Stuttgart mit Interchange e. V., Stadtjugendring und Tips'n'Trips**

Gezeigt werden aktuelle Fotoeindrücke aus Menzel Bourguiba, entstanden während des Jugendprojekts, das um **16:30h mit Filmen und Berichten im Theodor-Bäuerle-Saal, EG**, vorgestellt wird. Am Stand gibt es eine Fotobox mit Motiven aus Menzel Bourguiba.

In der **Teestube** können Sie partnerstädtische Tees aus einer Partnerstädte-Tasse genießen!

# PINK

---

Hier finden Sie Informationen zu **Mumbai, Brünn, Samara** und der befreundeten Stadt **Ogaki**. Es präsentieren sich folgende Organisationen:

## **Deutsch-Indische Gesellschaft (DIG)**

Die DIG informiert über die Beziehungen zwischen der Region Stuttgart und Indien. Darüber hinaus werden Geschenkartikel, Bombay-Streetfood und Lassi (solange der Vorrat reicht!) angeboten

## **[eyd] Humanitarian Clothing GmbH**

Das humanitäre Modelabel aus Stuttgart präsentiert Kleidungsstücke, hergestellt in der Nähstube der CHAIM-Foundation. Zusammen mit der **Abteilung Amerikanistik der Universität Stuttgart** wird um **12:30h** über nachhaltige Entwicklung durch Bildung und Soziale Modeproduktion im **RBS, 1. OG** informiert – mit Live-Schaltung nach Mumbai! Henna-Tattoos am Verkaufsstand.

## **Filmbüro Baden-Württemberg e.V.**

Die Organisatoren des Indischen Filmfestivals geben einen Einblick in Programm und Themen, am Stand wie um **13:30h in B0.01, EG**. Eine Fotowand mit Mumbai-Motiv lädt zu Erinnerungsfotos ein.

## **Linden-Museum Stuttgart**

Mit indischen Holzdruckstempeln unterschiedlichster Motive können Gruß- und Geschenkkarten oder mitgebrachte Textilien verschönert werden. Ein Stück Indien für Zuhause!

## **Theater am Faden**

Das Theater am Faden ist mit vielen Partnerstädten aktiv und präsentiert indische Künstlerinnen und Künstler: das renommierte Duo Sitar und Tabla (statt Rajasthan Folk) - um **15:10h** sowie Puppen und Kunsthandwerk.

## **Königin-Charlotte-Gymnasium**

Seit 25 Jahren besteht der Schüleraustausch mit der Stadt Ogaki in Japan, zu der Stuttgart 2018 seit 30 Jahren freundschaftliche Beziehungen pflegt.

## **Institut für Auslandsbeziehungen e.V.**

Treffen Sie am Stand die ifa-Regionalkoordinatorinnen aus Polen und Tschechien, die über ihre Aktivitäten berichten. Nehmen Sie teil am Quiz zu deutschen Minderheiten im osteuropäischen Ausland.

---

## Deutscher Kulturverband Region Bränn e.V.

Geboten werden Informationen zur Vereinsarbeit in Deutschland und Tschechien und den Möglichkeiten des Mitmachens und Unterstützens.

## Freunde der Weißenhofsiedlung e.V.

Der Weißenhof-Planer Mies van der Rohe hat neben Stuttgart auch in Bränn seine Spuren hinterlassen. Um **15:50h** erfahren Sie in **B0.01 im EG** mehr über Architekturmoderne in beiden Städten, zusammen mit Lucie Valdhansová. Kuratorin der Villa Tugendhat. Am Stand Anmeldung zur Führung im Weißenhofmuseum am 1. Juli.

## Förderverein Schulpartnerschaft Stuttgart – Bränn e.V.

Lassen Sie sich berichten, wie die Kooperationen zwischen Stuttgarter und Bränner Schulen funktionieren! Oder Sie suchen eine Partnerschule in Bränn? Hier sind Sie richtig!

## Stadtjugendring Stuttgart e.V. (SJR)

Seit Jahrzehnten in der partnerstädtischen Projekt-Arbeit aktiv, gibt der SJR Einblicke in die internationale Jugendarbeit sowie Sprachanimation in Französisch und Polnisch. Auf der Bühne im Foyer zeigen Jugendliche aus Lodz, Stuttgart und Straßburg einen Ausschnitt aus ihrem inklusiven **Tanztheater „A Taste of Unlimited Space“** um **12:30h**. Anschließend wird im **Workshop um 13:20h in C0.01** im EG Hip-Hop-Tanz angeboten. Die Partner Parkour Stuttgart/Parkour Strasbourg gestalten zusammen mit der Compagnie Corps & Graph/Underground Soul Cypher/Fundacja Art of Breaking den urbanen **Programm-Auftakt** vor der vhs um **12h**.

## Stuttgarter Jugendhaus gGmbH (stjg)

Ebenfalls eine feste Größe der partnerstädtischen Austausch und Begegnungen, präsentiert die stjg ihre verschiedenen Aktivitäten, bietet ein Europaquiz und lädt ein, Animationsfilme zu gestalten. Mit der **UC Crew aus St. Helens** um **13h** (Foyer im EG) sowie dem **Circus Le Grand** aus Bränn gemeinsam mit dem stjg **Zirkus Circuli (13:30h und 16:10h im Foyer im EG)** werden aktuelle Projekte gezeigt.

## Sportkreisjugend Stuttgart e.V.

Ob am Tischkicker, bei FIFA-Spielen und beim Jakkolo – bei der partnerstädtisch sehr aktiven SKJ dreht sich alles um Fußball-Begeisterung und vieles um den WM-Austragungsort Samara. Kommt vorbei und sichert euch Panini-Sticker.

## Spotlight Partnerstädte!

---

### **ST. HELENS (1948)**

Neben vielen anderen Programmpunkten wird hier die Historie der Freundschaft filmisch präsentiert.

### **CARDIFF (1955)**

Kommen Sie ins Gespräch mit Teilnehmerinnen und Teilnehmern der Bürgerbegegnung 2016, dessen filmische Dokumentation zu sehen ist.

### **ST. LOUIS (1960)**

Eine von deutschen Einwanderern geprägte Stadt, die auch heute noch Fremde zu Freunden machen möchte: der Kulturaustausch ist sehr intensiv.

### **STRABBURG (1962)**

Kommen Sie ins Gespräch mit Teilnehmerinnen und Teilnehmern der Bürgerbegegnungen 2016 und 2018, melden Sie sich für weitere an.

### **MUMBAI (1968)**

Indische Kultur ist in Stuttgart sehr verankert, heute zu sehen und zu schmecken: vielleicht entscheiden Sie sich auch für eine Reise nach Mumbai.

### **MENZEL BOURGUIBA (1971)**

Spannende Projekte und Filme zeigen, wie engagiert Tunesiens Jugend ist, kommen Sie ins Gespräch, lassen Sie sich vor Kulisse fotografieren.

### **KAIRO (1979)**

Erfahren Sie mehr über Projekte der Stadtentwicklung und nachhaltige Landwirtschaft in einer der weltgrößten Megacities.

### **LODZ (1988)**

Treffen Sie junge Designerinnen aus Lodz, melden Sie sich an für eine Reise des Europazentrums in die in die Stadt der vier Kulturen.

### **BRÜNN (1989)**

Entdecken Sie die spannende Geschichte und die köstlichen Weine der mährischen Metropole, und erfahren Sie mehr über die Gemeinsamkeiten.

### **SAMARA (1992)**

Aktuell als Austragungsort im WM-Fieber, überhaupt sehr sport- und kulturbegeistert. Stuttgart jüngste Partnerstadt.

Und erfahren Sie mehr über die befreundete Stadt **OGAKI (1988)**.